

Interview date: 23 Mar 2009

File name: MJ and HS on theft 2

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Ngombu, and HS.

HS: Manu?

MJ: Ee!

HS: Hun jali idui logi la hán gbí kagiyɛ?
How is this theft business here?

MJ: La jali iduiyɛ, yaŋ, yaŋ vuí ya cala gai,
For theft bus., I, I truly sat here,

iduilɛ him go bɔlɛ ni kat kat! 9.0
theft is in our mind hard hard!

HS: Ye pɛm mu duigi vuíya?

MJ: ɛɛ, pɛm duigi kuta,
Eh, they steal clothes,

pɛm duigi, ɛ, pɛlɛmdɛ,
steal rice,

BT: Pɛi dui sɔsile,

MJ: Sɔsim– sɔsihamdɛ, 21.0

ha pɛi ha dui, wei?

they steal them, hear?

Ya hɔ la háá-á, ya go gbaa. 25.0
I say it all the time, I'm alone.

Yaŋ wa, a bilɛn gbɔgbɛ
I myself, I don't have anything

ya la go leyɛ bɛ̀ɛ̀lé.
I leave it to the chief (TG: God).

HS: Kɛ n leyɛ la bɛ̀ɛ̀lé.
But you leave it to the chief.

Wɔ ce tii ga wɔ lɛ li tii logi a tɔg. 33.0
He's in the town to look after the town.

MJ: ɛ-ɛ! A cen sɛmgi lani.
No! I don't stand for that.

BT: Hɔbatugɛ!

MJ: A cen sɛmgi lani oo. Ya la leyɛ bɛ̀ɛ̀lé.
I don't stand for that oh. I leave it to the Chief (God).

HS: Hum ga tɔŋ gun ko bɛ̀ɛ̀lé, hiyɛ?
You send it to the chief now, right?

MJ: ɔɔ, Bɛɛbundɛ wɔ ya ga tɔngi wɛ.
Yes, it is to God I leave/send that (matter).

END SEGMENT